

Vorschlag für ein Beurteilungsraster¹ für die schriftliche Sprachmittlung – médiation linguistique et culturelle

Notenbereich	Beurteilung der inhaltlichen Leistung ²		
	Kurstufe/ B2	Standard 10/B1+	Standard 8/A2
sehr gute Leistung	<ul style="list-style-type: none"> durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten durchgehend sehr differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug alle kulturspezifischen Aussagen werden differenziert und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten durchgehend sehr differenzierte, sachgerechte, logische strukturierte und kohärente Darstellung durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug alle kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabestellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten durchgehend sachgerechte und kohärente Darstellung durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug alle kulturspezifischen Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Umschreibungen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen bzw. Erklärungen etc.
gute Leistung	<ul style="list-style-type: none"> Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug die zentralen kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug die zentralen kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> Berücksichtigung der für die Aufgabestellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten sachgerechte und kohärente Darstellung meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug die zentralen kulturspezifischen Aussagen werden sachgerecht geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Umschreibungen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen, Synonymen etc.

¹ Grundlage für das Bewertungs-raster sind die im Bildungsplan Französisch 2016 Baden-Württemberg ausgewiesenen Kompetenzstufen, die Beurteilungs- und Korrekturrichtlinien für die Abiturprüfung an den allgemein bildenden Gymnasien in den modernen Fremdsprachen Baden-Württemberg sowie der gemeinsame Abituraufgabenpool der Länder/IQB; vgl. auch: Daniel Reimann/Andrea Rössler: Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2013, bes. S. 194-225.

² Bei der Beurteilung der Leistung ist die jeweilige Niveaustufe des Bildungsplans zu berücksichtigen.

Notenbereich	Beurteilung der inhaltlichen Leistung ²		
	Kurstufe/ B2	Standard 10/B1+	Standard 8/A2
befriedigende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • weitgehend differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug • kulturspezifische Aussagen werden weitgehend situationsangemessen und sachgerecht geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> • weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • weitgehend differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug • kulturspezifische Aussagen werden weitgehend situationsangemessen und sachgerecht geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> • weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • weitgehend sachgerechte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug • kulturspezifische Aussagen werden weitgehend sachgerecht geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Synonymen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen bzw. Erklärungen etc.
ausreichende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • teilweise Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen 	<ul style="list-style-type: none"> • teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • teilweise Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen 	<ul style="list-style-type: none"> • teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • teilweise Mängel in der Kohärenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
mangelhafte Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • deutliche Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen; 	<ul style="list-style-type: none"> • es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • deutliche Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen 	<ul style="list-style-type: none"> • es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • deutliche Mängel in der Kohärenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
ungenügende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung 	<ul style="list-style-type: none"> • erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung 	<ul style="list-style-type: none"> • erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung

Hinweis: Bei einer ungenügenden inhaltlichen Leistung sollte die sprachliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.
 Bei einer ungenügenden sprachlichen Leistung sollte die inhaltliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.